### LTRAD2302 - Corpus-based translation studies

**2019-2020**

<table>
<thead>
<tr>
<th>5.0 credits</th>
<th>30.0 h</th>
<th>1q</th>
</tr>
</thead>
</table>

**Teacher(s):** Lefer Marie-Aude

**Language:** Anglais

**Place of the course:** Louvain-la-Neuve

**Inline resources:** /

**Prerequisites:** /

**Main themes:** /

**Aims:**

Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme

This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation:

- 5.2, 5.3, 5.4, 5.6, 5.10

AA-FA.1 Master and activate the knowledge and skills required to effectively undertake doctoral research in translation studies, or with a view to pursuing a professional career that calls for specific expertise in the field.

AA-FA.2: Develop expertise in interactive academic communication, in one of the languages studied.

AA-FA.3: Analyse with the application critical reflexion different elements of the research project being undertaken around case studies in different domains of specialisation.

Specific learning outcomes on completion of teaching unit

On completing this unit the student is able to:

- Master the terminology and concepts required in studying translation utilizing corpus data;
- Defend a critical perspective on corpus-based translation studies, particularly regarding its position within the wider translation studies field; and on the advantages and limitations of corpus data research in this area;
- Produce written and oral summaries (demonstrating critical acumen) based on a series of publications from the field of corpus-based translation studies focussing on a specific problematique;
- Analyse e-corpus data with objectivity and rigour;
- Using corpus data, identify the linguistic traits that characterize the source language;

The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".

**Evaluation methods:**

Continuous assessment: active participation in class, presentation and written assignments involving the analysis of translated (or interpreted) corpus data (20% of the final grade)

Oral exam in January (80% of the final grade)

For resits in September: oral exam only

**Teaching methods:** Lectures, seminars and workshops in the computer lab

**Content:**

The course provides a theoretical and practical introduction to corpus-based translation studies. Students are expected to do the required readings before class and should be ready to participate fully in the discussions. A series of workshops in the computer lab are organized to familiarize students with corpus linguistic software tools (mainly the Sketch Engine). In 2019-2020, the course will focus on the recent volume edited by De Sutter, Lefer and Delaere: Empirical Translation Studies: New methodological and theoretical traditions (De Gruyter, 2017).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty or entity in charge:</th>
<th>LSTI</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Other infos:</td>
<td>/</td>
</tr>
<tr>
<td>Intitulé du programme</td>
<td>Sigle</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Master [120] in Translation</td>
<td>TRAD2M</td>
</tr>
<tr>
<td>Master [120] in Linguistics</td>
<td>LING2M</td>
</tr>
</tbody>
</table>